

Interkulturell



russisch – русский

2-е издание



Многообразие в школе

религиозные вопросы в школе / уроки физкультуры и обучение плаванию / половое воспитание / школьные поездки



Выходные данные

ответственный редактор издания:

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI),
Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung,
Felix-Dahn-Straße 3, 20357 Hamburg

редколлегия 2-го издания: Regine Hartung, Frank Hinch, Judith Kanders,
Özlem Nas, Beate Proll, Mara Sommerhoff, Ulrike Wojahn

оформление: Redaktionsbüro franke+buhk,
Jens-Harald Buhk, Hamburg, тел.: 040 478980,
электронная почта: jhbuhk@frankebuhk.de

иллюстрации: Andrea von Redecker

тираж 2-го издания: 2000 экз.

Гамбург: март 2014

Все права защищены. Для воспроизведения данного издания – если авторским правом однозначно не допускается исключений – необходимо письменное разрешение ответственного редактора издания.

приобретение:

школы Гамбурга могут приобрести данную брошюру по адресу:

Behörde für Schule und Berufsbildung

Amt für Verwaltung - Vordrucklager – V 242-2 (Leitung)

z. Hd. Herrn Guido Dietrich

Leitzahl: 738/5004

тел.: 040 855-08-161

электронная почта: vordruckstellebsb@bsb.hamburg.de

Download: www.li.hamburg.de/bie/material

Данную публикацию можно получить на арабском, немецком, английском, фарси, французском, русском и турецком языках.

Содержание

Напутственное слово	4
Предисловие ответственного редактора	5
Религиозные вопросы в школе	7
<i>i</i> информация и консультации	13
Уроки физкультуры и обучение плаванию	15
<i>i</i> информация и консультации	17
Половое воспитание	19
<i>i</i> информация и консультации	21
Школьные поездки	23
<i>i</i> информация и консультации	27
Приложение: Типовые письма-приглашения на родительские собрания и заседания родительского комитета	29
Адреса	33

Напутственное слово

Дорогие родители!

Гамбург называют воротами в мир, но это еще и ворота, через которые мир входит в Гамбург. Издавна к нам в город со всех концов света прибывали люди, ищущие новых профессиональных перспектив, следующие зову любви или же надеющиеся найти здесь мир и новую родину.



На сегодняшний день в Гамбурге проживают выходцы из 180 стран. Благодаря им город обогащается разными культурами и обычаями, языками и религиями, традициями и мировоззрениями. Такое сосуществование открывает разнообразные возможности для города и для людей.

Краеугольный камень такого сосуществования закладывается в школах Гамбурга. Ибо там дети проводят большую часть своего дня. Они выбирают себе друзей без оглядки на происхождение, страну рождения и цвет кожи. Дети учатся и учат друг друга. Они обмениваются словами из своих языков, дают друг другу попробовать свой принесенный из дома завтрак, пробуют играть в игры других стран. Таким образом они становятся примерами для своих семей. Взаимные походы детей в гости друг к другу приводят к тому, что и родители налаживают взаимные контакты.

А это в свою очередь является тем, что Сенат Гамбурга определил как центральную составляющую своей интеграционной политики, назвав это понятие «межкультурной компетенцией». Что может быть проще, чем пойти навстречу друг к другу и познакомиться. Так давайте же учиться у наших детей!

Легко сказать, но не так легко это сделать кому-нибудь из взрослых, отягощенных жизненным опытом. Данная брошюра предназначена облегчить эту задачу.

В ней содержатся вопросы и ответы по тем темам, которые вытекают из культурного и религиозного многообразия среди учащихся школ Гамбурга. Возникла эта брошюра благодаря совместной работе различных профильных отделов Земельного института повышения квалификации учителей и развития школ с одним из членов интеграционного совета.

Надеюсь, что содержащиеся здесь советы и рекомендации будут Вам полезны.

Если появятся вопросы, то поступайте так, как дети – задавайте вопросы! Учителя Гамбурга с удовольствием ответят Вам на них.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Rabe'.

Ties Rabe (Тис Рабе), Senator für Schule und Berufsbildung der Freien und Hansestadt Hamburg (сенатор по делам школьного и профессионального образования Вольного и Ганзейского города Гамбурга)

Предисловие

Дорогие родители!



Отличительной чертой школ города Гамбурга является их многообразие. Так, около половины всех учеников начальных школ Гамбурга имеют так называемый миграционный фон. Чтобы культурное многообразие нашло свое место и в школе, необходимо снабдить соответствующей информацией всех участников школьной жизни. Данная брошюра носит название *„Многообразие в школе“*, здесь Вы найдете информацию и помощь по вопросам культуры и религии в повседневной школьной жизни. Сюда относятся религиозные праздники и соблюдение постов, молитвы в школе, уроки физкультуры и обучение плаванию, половое воспитание и школьные поездки.

Мы постараемся разъяснить Вам правовую сторону упомянутых вопросов, снабдить Вас необходимыми аргументами для разговоров с преподавателями и руководством школы, нам хотелось дать Вам в компактном виде исчерпывающие материалы для любого разговора. Брошюра выходит на арабском, немецком, английском, фарси, французском, русском и турецком языках.

Кроме того, мы бы хотели обратить Ваше внимание на мультязычное издание *„Справочное пособие для иностранных родителей“*, содержащее ответы на вопросы по общим школьным темам. Данную публикацию Вы найдете в школьном информационном центре (SIZ) по адресу:

www.hamburg.de/bsb-broschueren

электронная почта: schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de

телефон: 040 42899-2211.

Желаем Вам приятного чтения и успехов в школе

Вам и Вашим детям

Prof. Dr. Josef Keuffer (профессор Йозеф Койффер)
Direktor des Landesinstituts für Lehrerbildung und Schulentwicklung (директор
Земельного института повышения квалификации учителей и развития школ)



Религиозные вопросы в школе

О значении религиозных праздников

Праздники во всех религиях и культурах – это циклически повторяющиеся периоды, которые выделяются из повседневной жизни особыми обычаями и которым согласно религиозным представлениям придается особый смысл и символическое значение. Религиозные праздники используются как периоды совместного поминовения и служат сплочению общества. По этой причине празднование религиозных традиций имеет особое значение и для тех людей, у которых формально утрачена связь с религией.

Освобождение от школьных занятий в связи с религиозными праздниками

Учащиеся, состоящие в государственно признанном религиозном сообществе, по желанию могут быть **освобождены от занятий на время так называемых главных церковных, соответственно основных праздников своего религиозного сообщества¹**.

Для главных праздников достаточно составленного в свободной форме сообщения на имя классного руководителя об использовании права на религиозное празднование. Для освобождения от занятий на более длительный срок необходимо подать особое заявление, которое рассматривается классным руководителем или, в случае необходимости, руководством школы. Просим Вас своевременно договориться обо всем с учителями или с руководством школы Вашего ребенка.

¹ Правовым основанием этому служит статья 4 Основного закона ФРГ, § 3 Гамбургского закона о праздниках, а также § 28 (3) Гамбургского закона о школе.

Примеры из практики

Освобождение от школьных занятий по случаю христианских праздников

Поскольку во время главных христианских праздников (Страстная Пятница, Пасха, Вознесение, Троица, Рождество) занятия официально отменяются, в отношении прочих христианских праздников необходимо иметь в виду следующее:

■ **учащимся лютеранского вероисповедания**

предоставляется возможность принимать участие в богослужениях в День покаяния и молитвы, а также в День Реформации (31 октября).

Классных руководителей необходимо своевременно поставить в известность о желании посетить богослужение.

■ **учащимся католического вероисповедания**

предоставляется возможность принять участие в богослужениях 6 января (Крещение Господне), в празднике тела Христова (в мае/июне, в четверг после Троицы), а также в празднике всех святых (1 ноября). Классным руководителям необходимо своевременно сообщить об участии в богослужении.

■ **с учащимися православного вероисповедания** следует обращать внимание на то, что некоторые православные церкви ориентируются на старый (юлианский) календарь, по которому главные христианские праздники отмечаются на 13 дней позже. Необходимо своевременно сообщить классным руководителям об участии в данных праздниках (прежде всего это касается Рождества, Страстной пятницы и Пасхи).

Освобождение от школьных занятий по случаю иудейских праздников

Учащимся иудейского вероисповедания предоставляется возможность принять участие в следующих богослужениях:

■ **Рош ха-Шана** (еврейский новый год, праздник раздумий о собственном жизненном пути и молитв, который празднуется в сентябре/октябре),

■ **Йом-Кипур** (День примирения, главный иудейский праздник, день соблюдения поста, раскаяния и покаяния, который празднуется через 10 дней после Нового года)

■ **Песах** (март/апрель, весенний праздник, напоминание об исходе и освобождении из Египта. В праздничную неделю важна трапеза в вечер наступления Песаха, называемая Седер, а также следующий за ним первый день праздничной недели).

Другие важные праздники – Суккот (Праздник кущей) и следующий за ним Симхат Тора (Торжество Торы), а также Ханука (Праздник посвящения), Пурим (Праздник "жребия") и Шавуот (Праздник дарования Торы).

Освобождение от школьных занятий по случаю мусульманских праздников

Следующие мусульманские праздники являются церковными праздниками в соответствии с Гамбургским законом о праздничных днях, устанавливающего права для исповедующих исламскую веру в § 3:

- **праздник жертвоприношения** (Ид уль-Адха, соответственно Курбан-байрам, напоминающий о покорности богу, проявленную Ибрахимом) – подвижный праздник
- **праздник завершения поста** (Ид уль-Фитр, соответственно Рамадан, праздник окончания поста в месяце Рамадане) – подвижный праздник
- **Ашура** (во время Ашуры шииты поминуют битву при Кербеле, многие сунниты поминуют дополнительно целый ряд событий, таких как, например, спасение от гибели в водах Великого потопа) – подвижный праздник

Учащимся мусульманского вероисповедания по желанию предоставляется соответственно по одному дню освобождения от школы по случаю праздника жертвоприношения и праздника завершения поста. В день Ашуры учащимся мусульманской веры дается возможность принять участие в богослужении. Некоторые суннитские общины поминуют Ашуру богослужением во второй половине дня накануне праздника. Для этого учащиеся можно освободить от занятий «по уважительной причине» согласно § 28 абзац 3 Гамбургского закона о школе.

Просьба своевременно сообщать классным руководителям Ваших детей о том, что по случаю вышеуказанных праздников Вы просите освободить ребенка от занятий.

Даты праздников ориентируются на мусульманский лунный календарь. Однако в разных религиозных течениях по-разному определяются окончательные даты праздников, что приводит в конечном итоге к тому, что мусульмане из различных регионов отмечают первый день в разное время. Даты праздников заранее определяются религиозными сообществами, они указаны в оповещениях о праздниках и в календарях Земельного института и школьного ведомства Гамбурга.

На что следует обратить внимание при соблюдении мусульманского поста (Рамадан)

Соблюдение поста в месяце Рамадане является одним из «пяти столпов ислама» (мусульманских обязанностей), т.е. имеет особое значение. Месяц соблюдения поста – это время интенсивных религиозных обрядов, проявляющихся не только в отказе от пищи. Многие учащиеся мусульманского вероисповедания соблюдают пост, поэтому для них в это время не по силам обычная нагрузка.

Если Ваш ребенок соблюдает пост, и Вы обеспокоены его общим состоянием (это касается, например, занятий спортом), просьба поговорить об этом с классным руководителем Вашего ребенка. Если на время соблюдения поста запланирована школьная поездка, в разговоре с преподавателями обратите их внимание на то, что в этот период школьная поездка будет большой нагрузкой для ребенка, поскольку таким образом нарушается весь режим дня, а соблюдение поста в немусульманском окружении станет для ребенка большим испытанием.

Если Ваш ребенок еще только в начальной школе, но, тем не менее, желает соблюсти пост, и этим поучаствовать в общественной практике, советуем Вам во благо ребенка держать связь с преподавателями и наблюдать за его состоянием во время занятий, тем более, что в таком возрасте пост необязателен.

Освобождение от школьных занятий по случаю праздников алавитов

Следующие праздники алавитов являются церковными праздниками в духе Гамбургского закона о праздничных днях, устанавливающего права для алавитов в § 3:

- **День Ашура** праздник окончания 12-дневного соблюдения поста в месяце Мухарраме, праздник благодарения), подвижный праздник
- **Хидр Наби и Хидр Айлас** (пост в честь Хидра, бессмертного святого), 15-е февраля
- **Навруз** (весенний праздник) поминовение рождения святого Али (пророка Али), 21-е марта

Освобождение от школьных занятий по случаю индуистских и буддистских праздников

Важнейшими религиозными праздниками индуистского религиозного сообщества являются:

- **Холи** - праздник весны и плодородия, во время которого все осыпают друг друга разноцветными порошками, февраль/март, подвижный праздник
- **Кришна Джанмаштами** - праздник явления Шри Кришны в Матхуре, Индия, август/сентябрь, подвижный праздник
- **Дашара** (Дуссера, Наваратри) - праздник в честь победы Шри Рамы над демоном Раваной, сентябрь/октябрь, подвижный праздник
- **Дивали** (Дипавали) - 5-ти дневный праздник огней в память о возвращении Рамы из изгнания, октябрь/ноябрь, подвижный праздник

Важнейшим религиозным праздником буддизма являются:

- **Весак** - в этот день отмечаются три события из жизни Будды (Рождение, Просветление Будды и его Паранирвана – абсолютный переход в нирвану).
- Многие выходцы из стран буддизма придают большое значение празднованию буддийского Нового года.

Отправление молитв в школе

Молитва представляет собой в различных религиях важную форму вероисповедания. Если Вашему ребенку необходимо молиться в школе, поговорите об этом с классным руководителем.

Школам рекомендовано предоставлять ученикам для отправления молитв в свободное от занятий время (например, во время перемен, «окон») помещение (класс и т.п.). Школьные учреждения не обязаны оборудовать специальные помещения для молений, поскольку за отдельными учащимися или группами учащихся не закреплено права на отправление молитв (освобождение от занятий, доступ к помещениям). В случае необходимости обратитесь к руководству Вашей школы. Консультации по вопросам отправления молитв в школе проводятся по адресу, указанному на стр. 13.

Комментарии и советы для школьной жизни

- Выясните, учтены ли в школе Вашего ребенка посты и религиозные праздники при составлении годового плана работы школы, особенно при планировании школьных поездок. При необходимости укажите на то, что классные и контрольные работы, а также родительские собрания по возможности не должны проводиться во время главных праздников.
- Своевременно проинформируйте преподавателей об освобождении Вашего ребенка от занятий на время религиозных праздников.
- Поговорите с преподавателями о том, каким образом можно рассказать в классе Вашего ребенка о значении и ходе религиозных праздников. Ваш ребенок, а также Вы в качестве родителей или бабушек и дедушек можете таким образом ближе познакомить с живыми традициями и обычаями, и внести тем самым вклад в межрелигиозное образование.

ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

▶ **Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung, Arbeitsbereich Religion**

Mara Sommerhoff

тел.: 428842-566, факс: 428842-569

электронная почта: mara.sommerhoff@li-hamburg.de

www.li.hamburg.de/religion

▶ **Interreligiöser Kalender**

(календарь «Праздники мировых религий»)

▶ www.hamburg.de/interreligioeser-kalender/

Календарь «Праздники мировых религий»

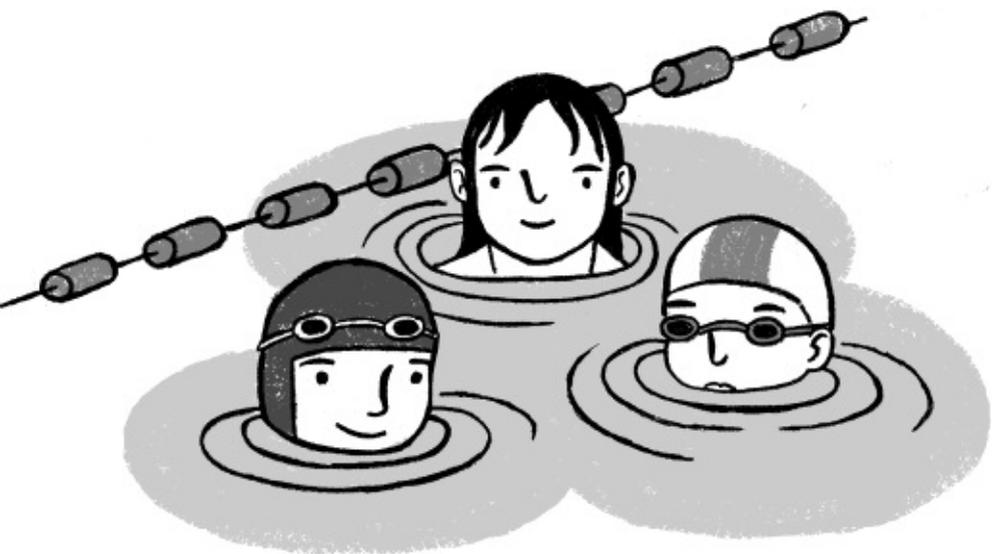
с подробным описанием религиозных

праздников и комментариями учащих

▶ www.li.hamburg.de/bie/material

Календарь межрелигиозного форума со справочной

информацией по отдельным религиозным праздникам



Уроки физкультуры и обучение плаванию

Уроки физкультуры в школах Гамбурга дают детям и подросткам разнообразные возможности ощущать и развивать радость движения, накапливать двигательный опыт, приобретать двигательные навыки и развиваться в физическом и личном плане. Уроки физкультуры являются обязательной составной частью школьного образования. В рамках занятий физкультурой проходит также обязательное обучение плаванию. С 2014/15 гг. оно проводится, как правило, только в начальной школе и, в большинстве случаев, силами преподавателей плавательных бассейнов «Бедерланд Гамбург ГмбХ» (Bäderland Hamburg GmbH). Кроме обязательных занятий физкультурой, школы также предлагают обширную программу развития подвижности спортивных данных. Участие в таких программах является добровольным.

Если у Вас есть вопросы по организации занятий физкультурой и обучения плаванию, поговорите, пожалуйста, с преподавателями. В интересах Вашего ребенка мы хотели бы еще раз обратить Ваше внимание на то, насколько важно заниматься спортом и уметь плавать. Эти занятия развивают физически, помогают наводить мосты взаимопонимания, формируют чувство коллективизма и дружеские отношения. Не следует забывать также о том, что обучение плаванию несет жизненноспасательную функцию. Умение плавать - важная предпосылка для полноценного участия, например, в школьных поездках, оно необходимо для занятий многочисленными видами водного спорта в Гамбурге.

Стоит уделить внимание следующим вопросам

■ Одежда на уроках физкультуры:

Следите за тем, чтобы у Вашего ребенка была с собой спортивная одежда. Сюда относятся соответствующая спортивная обувь, футболка и спортивные брюки. Перед уроком физвоспитания нужно обязательно снять часы, цепочки и украшения, поскольку они могут стать причиной травмы.

■ Головной платок на занятиях физкультурой:

В принципе на занятиях физкультурой носить головной платок из религиозных соображений можно. Ношение „головного платка, рассчитанного на занятия спортом“² не представляет собой помехи практически ни для какого вида спортивных занятий. Конкретное решение по данному поводу принимает конкретный учитель физкультуры.

■ Девочки и мальчики на совместных занятиях физкультурой:

В Гамбурге девочки и мальчики, как правило, обучаются совместно. Занятия физкультурой в школе могут проводить и отдельно, если в этом есть педагогическая необходимость и за счет этого не возникает никаких организационных или кадровых проблем. Соответствующее решение каждая школа принимает самостоятельно. Если по этому поводу у Вас возникают вопросы, обговорите их, пожалуйста, с учителем физкультуры. В порядке исключения имеется возможность подать заявление об освобождении от занятий физкультурой или освобождении от определенных упражнений. Данное заявление принимается во внимание только в том случае, если Ваш ребенок и Вы, его родители, сумеете убедительно доказать несомненное наличие морально-этического конфликта. Поскольку обучение плаванию имеет значение для спасения жизни и с 2014/15 учебного года, как правило, проводится только в начальной школе, то освобождение от него по религиозным причинам невозможно.

² Существуют состоящие из 2х частей хлопчатобумажные головные платки, не крепящиеся булавками и не стесняющие движения.

■ Обучение плаванию

Если общепринятая одежда для плавания кажется Вам неподходящей, можно носить другую одежду.

Проследите в таком случае за тем, чтобы одежда для плавания была сшита из подходящего материала.

Целью является участие всех школьников в обучении плаванию, одежда не должна служить тому помехой.

С конкретными вопросами по организации обучения плаванию Вы можете обратиться к руководству

бассейна, в котором проводится обучение, или же в справочную службу бассейнов «Бедерланд Гамбург

ГмбХ» (Bäderland Hamburg GmbH) по телефону:

1888955.

В принципе с любыми вопросами или проблемами всегда лучше обращаться к преподавателям. Особые случаи и исключения из правил разумнее всего обговаривать с задействованными сторонами. Только после того, как будут выслушаны точки зрения всех сторон и проведена совместная беседа, можно принимать решение, которое поможет самому главному в данном случае лицу, Вашему ребенку.

ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

Leitung Referat Fortbildung Sport

Regina Haß

тел.: 428842-331, факс: 428842-599, E-Mail: regina.hass@li-hamburg.de



Половое воспитание

Вопросами полового воспитания занимаются семья и школа. Соответственно половое воспитание в школе продолжает начатое в семье, дополняет и углубляет его. Обсуждение этой темы на уроках способствует приобретению детьми и подростками навыков самостоятельных и ответственных действий в сексуальной сфере. Сюда же относится и навык бережного обращения со своим телом. Предпосылкой для этого служит знание физиологии тела.

Сегодня половое воспитание понимается как часть социального обучения. Затрагиваются, например, такие темы как „Обращение с чувствами“ или „Ценностная ориентация“, а также классические темы о функции размножения и функциях тела, поскольку только таким образом у учащихся появятся надежные сведения по теме. Со всеми вопросами по поводу занятий полового воспитания обращайтесь к преподавателям Вашего ребенка.

Предоставление информации родителям о содержании и методике уроков

Взаимодействие родителей и учителей в вопросах полового воспитания невозможно без обмена информацией. Соответственно преподаватели должны представлять родителям на родительских собраниях или в письменных обращениях к родителям информацию о содержании, формах и целях занятий. Родители также вправе поговорить с преподавателем в индивидуальном порядке. Это право доступа к информации закреплено в § 6, раздел 2 Гамбургского закона о школе. Однако родители не имеют права решать на родительских собраниях, какие темы будут рассматриваться на уроках, а какие нет.

Возможные вопросы и опасения родителей:

Можно ли освободить моего ребенка от уроков полового воспитания в школе?

В правовом положении об освобождении от уроков полового воспитания указано, что половое воспитание является обязательной задачей школы. Поэтому, как правило, освободить от этих занятий детей и подростков на основании, например, религиозных представлений, невозможно. В отношении данного вопроса были приняты соответствующие решения суда.³ Неучастие ребенка в таких занятиях рассматривается как пропуск школы без уважительной причины.⁴

Проходит ли обучение мальчиков и девочек отдельно?

Считается, что постоянное раздельное половое воспитание неразумно, поскольку в половом воспитании важны общение и обмен мнениями между девочками и мальчиками. Однако вполне возможно, что одно-два занятия будут проведены раздельно.

Принимается ли во внимание при выборе и подаче материалов естественное чувство стыда каждого ребенка?

Здесь возникают опасения, например, следующего характера: „Преподаватели работают с такого рода наглядными пособиями, как фотографии раздетых людей. Этим мой ребенок попадет в неловкую для него ситуацию“.

В принципе при выборе и подаче материалов, конечно же, учитывается естественное детское чувство стыда. Как правило, на уроках фотографии раздетых людей более не используются.

³ Решение Административного суда Гамбурга от 12.01.04 (15VG5827/2003) и Европейского суда по правам человека (ECHR) 153 (2011)

⁴ § 28 Abs. 2 HmbSG Гамбургского закона о школе, информация загружается через интернет по адресу: www.ham-burg.de/bsb/schulgesetz/

Что произойдет, если моему ребенку что-то будет неприятно?

Здесь возникают опасения, например, следующего характера: „Мой ребенок сталкивается с так называемыми щекотливыми темами. С моей точки зрения сюда относятся ‚онанизм‘ и ‚гомосексуализм‘. Я бы не хотел, чтобы мой ребенок занимался такими темами, т.к. в его возрасте эти темы переработать еще сложно“. Здесь следует отметить, что уроки строятся так, чтобы выбор тематики соответствовал возрасту ребенка.

Принимаются ли во внимание на занятиях различные культурные и религиозные системы ценностей?

Преподаватели не должны применять свою собственную систему ценностей как ориентир, более того, они должны следить за тем, чтобы высказывались, представлялись и обсуждались разные точки зрения. Нравственным руководящим началом являются конституционные права граждан, ориентиром для которых служат человеческое достоинство и право свободного развития личности. Преподаватель вмешивается лишь тогда, когда ученики подвергают сомнению эти ценности.

Если у Вас возникают сомнения по поводу того, принимаются ли во внимание различные культурные и религиозные системы ценностей, обратитесь с этим к преподавателям ребенка.



ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

**Landesinstitut für Lehrerbildung und
Schulentwicklung**

**Arbeitsbereich Gesundheitsförderung/
Sexualerziehung und Gender**

Beate Proll

тел.: 428842-740, факс: 428842-902

beate.proll@li-hamburg.de

www.li.hamburg.de/sexualerziehung



Школьные поездки

Что такое школьная поездка?

Школьная поездка – это ничто иное, как продолжение школы в другом месте. Это неотделимая часть и зачастую даже кульминация педагогической работы и совместной учебы. Такие поездки способствуют сплочению класса и укреплению социальных контактов. Учащимся они предоставляют возможность расширить свои знания и опыт путем личных восприятий и впечатлений. Подготовка и проведение школьных поездок входят в служебные обязанности учителей. Школьники обязаны участвовать в школьных поездках.

Цель поездки выбирается в соответствии с определенными критериям и должна быть согласована с учащимися, а также их родителями. Родители дают согласие на оплату поездки (в виде письменного обязательства) до момента оформления заказа на поездку.

К школьным поездкам относятся следующие мероприятия, которые проходят вне школы:

- поездки классом, учебные поездки
- походы,
- экскурсии,
- поездки в рамках проектов
- участие в школьных конкурсах и олимпиадах
- международные встречи школьников
- поездки в рамках школьных партнерств и школьных обменов⁵

Какие правила действуют во время школьных поездок?

Правила поведения в школьных поездках соответствуют школьным. Это относится как к поведению по отношению к одноклассникам, так и по отношению к учителям. Данные правила обсуждаются с родителями, а также с учащимися.

⁵ см. также директивы о школьных поездках www.hamburg.de/bsb/schulfahrten

- Во время всей школьной поездки преподаватели по закону обязаны присматривать и заботиться о детях. Присмотр за детьми должен осуществляться в активной, профилактической и непрерывной форме.
- В течение всей школьной поездки девочки и мальчики размещаются в отдельных спальнях, душевые и туалетные помещения также разделены по признаку пола.
- На протяжении школьной поездки по законодательству учащиеся застрахованы от несчастного случая, за исключением проходящего без присмотра свободного времени, а также самостоятельной деятельности учащихся (при приеме пищи, в душевых, в ночное время).
- Положения Закона об охране молодежи в общественных местах распространяются и на время школьных поездок. Преподаватели несут ответственность за то, чтобы соблюдался запрет на потребление табака, алкогольных и наркотических веществ.
- Кроме того, бывают особые договоренности между преподавателями и родителями, касающиеся, например, мер предосторожности при определенных болезнях ребенка (астма, диабет и т. д.) или же, например, определенного режима питания.
- Для определенных видов досуга, например, плавания, езды на велосипеде, бега на лыжах, походов в горы или катания на лодках, требуется письменное согласие родителей.

Стоимость школьных поездок

- Преподаватели своевременно информируют родителей о приблизительной стоимости школьных поездок. Она не должна превышать пределы, закрепленные директивой о школьных поездках. Родители подписывают и передают учителю обязательство об оплате.
- Получатели Hartz IV, пособия по безработице Arbeitslosengeld II, имеют право на возмещение расходов на школьную поездку (§ 23 абзац 3 цифра 3 II-й части Социального кодекса ФРГ). Однако это правило распространяется только в рамках установленных максимальных ставок по расходам. Заявления подаются в соответствующее агентство по трудоустройству (Arbeitsagentur).

- Также дети родителей, получающие иные государственные пособия (социальное пособие (Sozialgeld), пособие на оплату жилья (Wohngeld), пособия в рамках Закона о выплатах просителям политического убежища (Asylbewerberleistungsgesetz) и доплаты на детей (Kinderzuschlag) согласно Федеральному закону о пособии для детей) имеют право на поддержку однодневных и многодневных школьных поездок из средств Гамбургского образовательного пакета. Информацию по данному вопросу Вам предоставят в секретариате школы или в интернете: www.hamburg.de/bildungspaket
- Имели место отдельные случаи отклонения подобных заявлений. Это неправомерно! Если Вам не удалось защитить свои права самостоятельно, обратитесь за помощью к преподавателям и руководству школы.
- К сожалению, малообеспеченным семьям, не имеющим права на получение государственных субсидий, все чаще приходится оказывать доверительную помощь средствами самой школы (попечительский совет, школьные фонды, акции, проводимые классом). Узнайте о возможностях такой поддержки у преподавателей или в школьном бюро.

Организация школьной поездки

Школьная поездка – это волнующее событие не только для школьников, но зачастую и для родителей. Боязнь разлуки, денежные вопросы, религиозные причины – это лишь некоторые из тех вопросов, которые волнуют родителей. Нижеперечисленные темы призваны помочь Вам при подготовке разговора с преподавателями Вашего ребенка.

■ **Спросите сами себя:**

- Как я представляю себе школьную поездку?
- Какие воспоминания остались у меня о моих поездках с классом?
- Чего я опасюсь?
- Что я хочу для моего ребенка? Говорил ли я об этом с моим ребенком?
- Смогу я оплатить расходы на поездку?
- Есть ли у меня опасения, касающиеся моих религиозных правил? (Учтены ли правила приема пищи во время поездки?)
- Как повлияет на моего ребенка отказ от участия в поездке?
- Поедут ли наряду с учителями сопровождающие лица женского, либо мужского пола?
- Могут ли родители поехать в качестве сопровождающих лиц?

Запишите все вопросы, на которые у Вас пока нет ответа, и обратитесь к преподавателям Вашего ребенка!

Лучше всего это сделать на родительском собрании. Многие родители чувствуют себя так же, как и Вы, поэтому не стесняйтесь задавать вопросы, ответы на них будет легче найти вместе с учителем. Если у Вас языковые сложности, попросите преподавателей найти для Вас переводчика, или же обратитесь за помощью к кому-нибудь из родителей.

Если у Вас возникают проблемы или вопросы личного характера, Вы можете договориться об индивидуальной беседе с классным руководителем. Если Вы неуверены, разрешить ли Вашему ребенку участвовать в поездке или нет, поделитесь своими опасениями с преподавателями и попытайтесь определить в разговоре общие условия, при которых Ваш ребенок сможет поучаствовать в поездке.



ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

▶ **Arbeitsgemeinschaft Hamburger**

Schullandheime e.V.

тел.: 225444, факс: 224183

info@hamburger-schullandheime.de

www.hamburger-schullandheime.de

▶ **Landesinstitut für Lehrerbildung und**

Schulentwicklung

Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung

Ulrike Wojahn

тел.: 428842-583

interkultur@li-hamburg.de

www.li.hamburg.de/bie

Приложение: Типовые письма-приглашения на родительские собрания и заседания родительских комитетов

На следующих страницах приведены переводы типовых приглашений на родительские собрания и на заседания родительских комитетов, которые проводятся регулярно в течение учебного года. Успех этих мероприятий напрямую зависит от активного участия родителей. Именно здесь Вы можете обсудить с другими родителями и классным руководителем возникающие у Вас вопросы.

Переводы призваны помочь понять содержание писем, составленных в основном на немецком языке. Если Вы взяли на себя обязанность представителя родительского комитета, то с помощью переводов данной брошюры на арабский, английский, фарси, французский, русский и турецкий языки Вы сможете написать соответствующие типовые письма и на этих языках.

Для работы представителем родительского комитета рекомендуем пользоваться «Руководством для родителей» (*Elternratgeber*), выпущенным Школьным информационным центром SIZ (скачать в интернете: www.hamburg.de/elternratgeber) и «Справочным пособием для иностранных родителей» (*Elternratgeber für Zuwanderer*), которое Вы найдете под тем же адресом.

Образец приглашения на родительское собрание

Frau Wohlgemuth
Классный руководитель
040 123456789

Представитель родительского комитета:
Herr Lieb
040 123456789

Гамбург, дата

Дорогие родители класса abc,

приглашаем Вас на родительское собрание

Дата:
Когда:
Где:

Мы предлагаем следующую повестку дня:

- тt Приветствие
- тt Взаимное знакомство (при необходимости)
- тt Текущие дела
- тt Тема, например, домашние задания
- тt Разное

В последнее время у родителей возникает много вопросов по поводу домашних заданий, поэтому эта тема выбрана как главная. Если у Вас есть дальнейшие предложения, позвоните нам или пометьте это в отрывной части листа.

Мы были бы очень рады увидеть на собрании как можно больше родителей!

Классный руководитель Представитель родительского комитета
✂-----

для передачи классному руководителю

Я приду на родительское собрание и предлагаю обсудить следующую

тему:
фамилия:
подпись:

Образец приглашения на заседание родительского комитета

Членам, а также заместителям членов
родительского комитета;
всем представителям родительских комитетов,
руководству школы,
представителям школы,
- завхозу к сведению

Гамбург, дата

ПРИГЛАШЕНИЕ На заседание родительского комитета

Дата:

Время:

Помещение для заседания:

Повестка дня:

1. Утверждение повестки дня и протокола от ...
2. Четверть часа о текущих вопросах
3. Основная тема повестки дня, например, подготовка общего родительского собрания
4. Доклад руководства школы
5. Доклад родительского комитета
6. Доклад о текущих планах, например, праздник школы
7. Разное

Если Вы не можете принять участие в заседании, сообщите об этом.....

С уважением,

Правление родительского комитета

Ссылка на образцы писем в интернете :
www.li.hamburg.de/bie → Materialien

Консультационные службы и отделы
Земельного института повышения
квалификации учителей и развития школы

■ **Landesinstitut für Lehrerbildung und
Schulentwicklung Hamburg**
Felix-Dahn-Str. 3, 20357 Hamburg

▶ **Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung**
тел.: 428842-583, факс: 428842-329
Frau Ulrike Wojahn
E-Mail: interkultur@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/bie

▶ **Arbeitsbereich Religion**
тел.: 428842-566, факс: 428842-569
Frau Mara Sommerhoff
E-Mail: mara.sommerhoff@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/religion

▶ **Referat Gesundheitsförderung/Sexualerziehung
und Gender**
тел.: 428842-740, факс: 428842-902
Frau Beate Proll
E-Mail: beate.proll@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/sexualerziehung

▶ **Stabsstelle Schulsport**
тел.: 428842-331, факс: 428842-599
Frau Regina Haß
E-Mail: regina.hass@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/sport

Указанные контактные лица не каждый день можно застать на месте. Просим оставить Ваше сообщение на автоответчике или же переслать его по факсу или по электронной почте. Вам постараются ответить как можно скорее.

- ▶ **Elternberatung bei politisch oder religiös motivierter Radikalisierung** (Консультации для родителей по вопросам политического или религиозного экстремизма)
Если Вы обеспокоены, т.к. у Вас создалось впечатление, что Ваш сын/ Ваша дочь попали под влияние антигуманной и антидемократической идеологии, обратитесь за советом к руководству общественного департамента (Referatsleitung Gesellschaft) в Земельном институте повышения квалификации учителей и развития школы (LI).
Контактное лицо: Kurt Edler
kurt.edler@li-hamburg.de, тел.: 428842-560

- ▶ **Elternfortbildung für Eltern in schulischen Gremien**
тел.: 428842-674, факс: 428842-444
Andrea Kötter-Westphalen
E-Mail: andrea.koetter@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/elternfortbildung

Консультационные службы ведомства по делам школьного и профессионального образования (Behörde für Schule und Berufsbildung)

- ▶ **Beratungsstelle Gewaltprävention**
Dr. Christian Böhm
тел.: 428842-920,
E-Mail: gewaltpraevention@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/bsg

- ▶ **ReBBZ (Regionale Bildungs- und Beratungszentren)**
Региональные образовательные и консультационные центры ReBBZ проводят консультации с учащимися, родителями и преподавателями по всем школьным, педагогическим, а также связанным со школой психологическим вопросам. Здесь также ведется соответствующая работа, проводившаяся ранее в специальных школах (Förderschule) и коррективовочных школах (Sprachenheilschule).

Выяснить, к какому консультационному центру ReBBZ Вы относитесь, можно по следующему списку в интернете:
www.hamburg.de/contentblob/3830646/data/zuordnung-schule-rebbz.pdf

Дальнейшие консультационные службы

- ▶ **Beratung zu Schulfahrten: Arbeitsgemeinschaft Hamburger Schullandheime e.V.**
Finkenau 42, 22081 Hamburg
тел.: 225444, факс: 224183
E-Mail: info@hamburger-schullandheime.de
www.hamburger-schullandheime.de

- ▶ **Antidiskriminierungsberatung für Migranten und Migrantinnen**
basis & woge e.V.
Steindamm 11, 20099 Hamburg
тел.: 39842671
Frau Birte Weiß
E-Mail: birte.weiss@basisundwoge.de
www.basisundwoge.de

- ▶ **Beratung bei ausländerrechtlichen Fragen: „Law Clinic“ – kostenlose gemeinnützige Rechtshilfe**
«Лои Клиник» является совместным проектом интеграционного центра диаконии района Гамбург-Норд (Integrationszentrum Hamburg-Nord der Diakonie) и Школы права им. Буцериуса (Bucerius Law School). Здесь предлагают как правовую консультацию, так и социально-педагогическую поддержку. Адвокаты и студенты Школы права им. Буцериуса проводят консультации на безвозмездной основе.
Контактное лицо:
Nikolas Moumouni
тел.: 329685-73
E-Mail: moumouni@diakonie-hamburg.de
www.law-school.de/lawclinic

Межкультурные посредники, работающие на контрактной основе:

► **Vermittlung über die Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung**

тел.: 428842-583, факс: 428842-329

Frau Ulrike Wojahn

E-Mail: interkultur@li-hamburg.de

► **Vermittlung über Arbeitsfeld Religion**

тел.: 428842-566, факс: 428842-569

Mara Sommerhoff

E-Mail: mara.sommerhoff@li-hamburg.de

Herkunftssprachliche Lehrkräfte an Hamburger Schulen als Sprach- und Kulturmittler (владеющие языками мигрантов преподаватели в школах Гамбурга как межязыковые и межкультурные посредники)

С 2009/2010 учебного года для преподавателей, владеющих языком мигрантов, в школах, в которых они работают, выделено определенное количество часов для межязыковой и межкультурной деятельности.

За дальнейшей информацией обращайтесь к школьному руководству или в

► **Behörde für Schule und Berufsbildung, Amt für Bildung, Herkunftssprachlicher Unterricht**

тел.: 42863-374

Sofia Unkart

E-Mail: ana-sofia.unkart@bsb.hamburg.de

Переводчики

- ▶ **Запросы через школу - обратитесь в секретариат школы!**

Поиск и финансирование:

Behörde für Schule und Berufsbildung

Schulinformationszentrum

Heike Nickel

E-Mail: heike.nikel@bsb.hamburg.de

www.hamburg.de/bsb/siz

Дальнейшая информация

- ▶ **Interkulturelle schulische Angebote**
(брошюра, в которой собрана информация о различных учреждениях по межкультурным вопросам, о проектах, а также консультационных служб в Гамбурге)
- ▶ Где приобрести: **Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung** (консультационная служба межкультурного воспитания)
тел.: 428842-583, факс: 428842-329
Ulrike Wojahn
- ▶ в интернете: www.li.hamburg.de/bie/material
- ▶ **Schule in Hamburg verstehen – Elternratgeber für Zuwanderinnen und Zuwanderer (Как устроена школьная система в Гамбурге - справочное пособие для иностранных родителей)**
(Информация для родителей о гамбургской школьной системе на 4 языках)
- ▶ Где приобрести: **Behörde für Schule und Berufsbildung - Schulinformationszentrum**
тел.: 42899-2211, факс: 42863-2728
E-Mail: schulinfirmationszentrum@bsb.hamburg.de
- ▶ в интернете:
www.hamburg.de/bsb/bsb-broschueren

- ▶ **Willkommen in Hamburg – Integrationsangebote für Zuwanderer** («Добро пожаловать в Гамбург») (адреса служб, учреждений и обществ, связанных с тематикой интеграции и иммиграции)
- ▶ Где приобрести: **Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration**
Broschürenservice
Hamburger Straße 47
22083 Hamburg
тел.: 42863-7778
E-Mail: publikationen@basfi.hamburg.de
- ▶ в интернете: <http://www.hamburg.de/integration/service/115234/adressbuch.html>



Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung
www.li.hamburg.de